

## Newsletter from the Camillian Children's Home April 2013

Dear Friends and Supporters,

Here we are once again with a new newsletter from the Camillian Children's Home for April 2013. This month was the second month of the children's vacation from school. Our children at the center had more time to welcome all the visitors and had wonderful activities with them.

สวัสดีค่ะ คุณผู้อ่านที่คิดถึงทุกๆท่าน กลับมาพบกันอีกแล้วนะคะสำหรับจดหมายข่าวบ้านเด็กประจำเดือนเมษายน 2556 สำหรับเดือนที่สองของการปิดภาคเรียนของเด็กๆที่ศูนย์คามิลเลียน โซเซียล เซนเตอร์ ระยอง เด็กๆของเราได้ใช้เวลาอย่างเต็มที่ในการต้อนรับแขกที่มาเยี่ยมและร่วมทำกิจกรรมกับแขกผู้ใหญ่ใจดี ซึ่งเด็กๆของเรามีความสุขและสนุกสนานกับกิจกรรมที่ผู้ใหญ่ใจดีได้มาจัดให้ตลอดเดือนเมษายน เรามาคูกันว่าผู้ใหญ่ใจดีท่านใดบ้างที่มาแบ่งปันสิ่งดีๆให้กับเด็กของเรา

---

On the 5<sup>th</sup> of April Numwan, Kuk, Kaew, Noot and Mai 2 of the Camillian Social Center Rayong went to visit the Family Planning Museum at The Department of Health, Nonthaburi province to have training on Reproductive Health. After that, they went to visit the science exhibition at Siridhorn Science Home.



วันที่ 5 เมษายน 2556 น้องน้ำหวาน น้องกุก น้องแก้ว น้องนุช และ น้องใหม่ จากศูนย์คามิลเลียน โซเซียล เซนเตอร์ ระยอง ได้เดินทางไปรับการอบรมเรื่องอนามัยเจริญพันธุ์ ณ พิพิธภัณฑ์วังแผนครอบครัว กรมอนามัย กระทรวงสาธารณสุข จ.นนทบุรี

---

On the 6<sup>th</sup> of April five are older children of the Camillian Social Center Rayong had a good chance to visit and organized a fun activity for the orphaned children at the Pattaya Orphanage. This activity was organized for our youth to raise their awareness on the social problem created by unwanted pregnancy. They will get the knowledge and awareness about their lives growing up to be good person in Thai society.



วันที่ 6 เมษายน 2556 เด็กโต 5 คน จากศูนย์คามิลเลียน โซเชียล เซนเตอร์ ระยอง มีโอกาสที่ดีในการไปเยี่ยมและจัดกิจกรรมสนุกสนานสำหรับเด็กกำพร้า ณ มูลนิธิสงเคราะห์เด็ก พัทยา ซึ่งกิจกรรมนี้ได้ถูกจัดขึ้นมาเพื่อให้เยาวชนของศูนย์ศูนย์คามิลเลียน โซเชียล เซนเตอร์ ระยอง ได้รับความรู้และสร้างความตระหนักในปัญหาสังคมเกี่ยวกับการตั้งครรภ์ไม่พึงประสงค์

---

On the 7<sup>th</sup> of April the staffs of ISUZU Eastern Motorworks Co., Ltd came to offer lunch for the members of the Camillian Social Center Rayong. We would like to give our sincere thanks for their kindness.



วันที่ 7 เมษายน 2556 คณะเจ้าหน้าที่บริษัท อีซูซุตะวันออกมอเตอร์เวิร์ค จำกัด ได้มาเลี้ยงอาหารกลางวันแก่สมาชิกศูนย์คามิลเลียน โซเชียล เซนเตอร์ ระยอง ขอขอบพระคุณสำหรับน้ำใจดีของท่านค่ะ

---

On the 8<sup>th</sup> of April the staffs of Sumitomo Electric Wiring Systems (Thailand) Co., Ltd brought many consumer goods to donate for the members of the Camillian Social Center Rayong on the occasion of their Annual Merit. We would like to give thanks our sincere thanks for their kindness.



วันที่ 8 เมษายน 2556 คณะเจ้าหน้าที่จากบริษัท ซุมิตโตะโมอีเล็กทริกไวริงซิสเต็มส์ (ประเทศไทย) จำกัด ได้นำเครื่องอุปโภคบริโภคมาบริจาคให้กับศูนย์คามิลเลียน โซเชียล เซนเตอร์ ระยอง ในโอกาสการทำบุญประจำปีของบริษัท ขอขอบพระคุณในน้ำใจดีของท่าน

---

On the 11<sup>th</sup> of April Diow and Tee 2 went to be the volunteers at the PTT Rayong Stadium keeping the football when they have the football match.



วันที่ 11 เมษายน 2556 น้องเด็ยว และน้องตี้จากศูนย์คามิลเลียน โฆเซียด เซนเตอร์ ระยอง ได้มีส่วนร่วมในการช่วยเก็บบอลที่สนามปตท.ระยอง ซึ่งเป็นแมทที่แข่งในบ้านเรา ซึ่งเป็นเกียรติอย่างยิ่งที่ได้มีส่วนร่วมในครั้งนี้

---

On the 12<sup>th</sup> of April after lunch Miss Lola who is a supporter of our center from France took all the children to buy snacks at the supermarket in the Gas Station. Thank you very much for her kindness.



วันที่ 12 เมษายน 2556 ช่วงบ่ายคุณลอรา จากประเทศฝรั่งเศสซึ่งเป็นผู้สนับสนุนศูนย์คามิลเลียน โฆเซียด เซนเตอร์ ระยองได้พาเด็กๆที่บ้านเด็กของเราไปซื้อขนมที่ปั้มปตท จึงขอขอบพระคุณในน้ำใจดีของท่านในครั้งนี้ด้วย

---

On the 13<sup>th</sup> of April it was the Thai New Year or Songkran. All members of the Camillian Social Center Rayong had the fun activity on this day. We started to pour the water as the feeling of respect to the representative of the Center. After that, we had the procession of the Buddha and St. Camillus following by the fun games. All members of the Camillian Social Center Rayong enjoyed doing all fun activities together. That night we attended dinner together, enjoyed performing shows on the stage and organized the birthday party for Puna who had her birthday in April. We wish that she is happy and strong.





วันที่ 13 เมษายน 2556 เป็นวันขึ้นปีใหม่ไทย หรือวันสงกรานต์ สมาชิกศูนย์คามิลเลียน โซเซียล เซนเตอร์ ระยอง ได้ร่วมในกิจกรรมสนุกสนานเนื่องในโอกาสวันสงกรานต์ เริ่มต้นด้วยการรดน้ำดำหัวผู้ใหญ่ ตามด้วยขบวนแห่พระ และกิจกรรมสนุกสนานมากมายด้วยกัน

ช่วงกลางคืนสมาชิกศูนย์คามิลเลียน โซเซียล เซนเตอร์ ระยอง ได้ร่วมรับประทานอาหารเย็นร่วมกันและได้ร่วมฉลองวันเกิดให้กับน้องปูนาซึ่งเกิดในเดือนเมษายนนี้ด้วยขออวยพรให้น้องมีความสุขและสุขภาพแข็งแรง

---

On the 14<sup>th</sup>-19<sup>th</sup> of April the elder children of the Camillian Social Center Rayong went to participate in the Camp of Leaders Cultivation at Lorenzo house, Panasnikhom, Chonburi. This camp would cultivate the character of leaders for the teenagers, so they can be the leaders in society when they go out into the world.



วันที่ 14-19 เมษายน 2556 เด็กโตจากศูนย์คามิลเลียน โซเซี่ยล เซนเตอร์ ระยองได้เดินทางไปเข้าค่าย เพราะกล้าผู้นำที่บ้านลอเรนโซ พนัสนิคม ซึ่งค่ายนี้เด็กและเยาวชนจะได้รับการปลูกฝังและฝึกความเป็นผู้นำเพื่อสามารถนำไปใช้ประโยชน์ได้เมื่อพวกเขาได้กลับไปอยู่ในบ้านและสังคมของพวกเขาแต่ละคน

---

On the 15<sup>th</sup> of April there was a group of kind people from Mac Cornor Shop, Rayong they brought many dolls, toys and snacks for the children of the Camillian Social Center Rayong. We would like to give our sincere thanks for their kindness.



วันที่ 15 เมษายน 2556 กลุ่มผู้ใหญ่ใจดีจากร้านแม็ค คอรัเนอร์ ระยองได้นำตุ๊กตา ของเล่นและขนมมาแจกให้กับเด็กๆ ศูนย์คามิลเลียน โซเซี่ยล เซนเตอร์ ระยอง ขอขอบพระคุณในน้ำใจดีของทุกท่านที่มีต่อเด็กๆ

---

On the 19<sup>th</sup> of April a group of kind people brought a lot of special lunch for all the members at the Camillian Social Center Rayong on the occasion of their son (Beam) birthday. We would like to thank them for their kindness and wish their son to be happy and strong.



วันที่ 19 เมษายน 2556 เป็นวันคล้ายวันเกิด ครบ 4 ปี ของน้องบีม บีม ครอบครัวของน้องบีม บีม และน้องแบม แบม ซึ่งเป็นน้องสาวของน้องบีม บีม ได้มาเลี้ยงอาหารกลางวันเป็น ข้าวมันไก่, ข้าวขาหมู, ก๋วยเตี๋ยวหมูน้ำตก และก๋วยเตี๋ยวทะเล ขอให้พระเจ้าอวยพระพรให้น้องบีม บีม มีสุขภาพร่างกายที่แข็งแรง และเป็นคนดีของสังคมต่อไป

---

On the 20<sup>th</sup> of April Mr.Chatchai Yomjinda offered the delicious crepes for the members of the Camillian Social Center Rayong on the occasion of the birthday of his daughters: Folk and Fah. We would like to give our sincere thanks for their kindness.



วันที่ 20 เมษายน 2556 คุณชัชชัย ยมจินดา ได้นำเครปแสนอร่อยมาเลี้ยงเด็กๆ และสมาชิกศูนย์คามิลเลียน โซเซียล เซนเตอร์ ระยอง เนื่องในโอกาสวันคล้ายวันเกิดของน้องโพล์คและน้องฟ้าลูกสาวของคุณชัชชัย ซึ่งมีวันคล้ายวันเกิดในเดือนนี้ ขอขอบพระคุณในความใจดีของท่าน

---



On 21<sup>st</sup> of April there was a group of kind people from Nonthaburi came to visit and offered lunch for the members of the Camillian Social Center Rayong. This group was the people who have studied the catechism from Our Lady of Mercy parish, Nonthaburi province. We would like to give our sincere thanks for their kindness.



วันที่ 21 เมษายน 2556 กลุ่มคณะผู้ใหญ่ใจดีซึ่งเป็นผู้ที่เรียนคำสอนศาสนาคริสต์ ณ โบสถ์พระแม่  
มหาการุญย์ จ.นนทบุรี ได้เดินทางมาเยี่ยมกิจการศูนย์คามิลเลียน โซเซียล เซนเตอร์ ระยองและได้  
เลี้ยงอาหารกลางวันสำหรับสมาชิกศูนย์ทุกคน ขอขอบพระคุณในน้ำใจดีของทุกท่าน

---

On 23<sup>rd</sup> of April in the morning the children of the Camillian Social Center Rayong who are more than 11 years old, were invited to go to the Garden International School, Banchang district to spend the time getting to know the children there and each of them received many special gifts for the students of the Garden international School. We would like to give our sincere thanks for their kindness.

That evening, Miss Pond came with her friends to offer a special dinner: of KFC chicken and Pizza, for our children of the Camillian Social Center Rayong on the occasion of Miss Pond's birthday. We would like to give them our sincere thanks and we wish Miss Pond be happy and healthy.



วันที่ 23 เมษายน 2556 ช่วงเช้าเด็กๆ ของศูนย์คามิลเลียน โซเชียล เซนเตอร์ ระยอง ซึ่งมีอายุมากกว่า 11 ขวบขึ้นไป ได้รับเชิญให้ไปร่วมกิจกรรมและรับของขวัญเป็นอุปกรณ์การเรียนและของเล่น ณ โรงเรียนนานาชาติสวนระยอง ขอขอบพระคุณในน้ำใจดีของทุกท่าน ค่ะ

ช่วงเย็นคุณปอนด์ได้เดินทางมาพร้อมกับเพื่อนๆ เพื่อเลี้ยงอาหารเย็นเป็นไก้ทอดเคเอฟซีและพิซซ่าให้กับเด็กๆ ศูนย์คามิลเลียน โซเชียล เซนเตอร์ ระยอง ในโอกาสวันคล้ายวันเกิดของคุณปอนด์ ขอขอบพระคุณในน้ำใจดีของทุกท่าน

On the 24<sup>th</sup> of April it was a good day for our children at the Camillian Social Center Rayong because they had a good chance to visit the Siam Park City, Bangkok sponsor by two groups of kind people: the first group was the Jesters Care for kids and the second group was the Canadian Jackalope golf club. Both groups have sponsored for our children for many years. Last year they sponsored our children to go to the Dream World, fun land etc. For the traveling, we were sponsored by the Rayong Administration Office. We would like to give them all our sincere thanks for their kindness. More detail here: <http://www.hiv-aids-kids.org/event/jackalope-jeasters-park-city-bkk.html>



วันที่ 24 เมษายน 2556 เด็กๆที่ศูนย์คามิลเลียน โซเชียล เซนเตอร์ ระยอง ได้รับการสนับสนุนให้เดินทางไปทัศนศึกษานอกสถานที่ ณ สวนสยาม กรุงเทพฯ โดยกลุ่มผู้ใหญ่ใจดี 2 กลุ่ม คือกลุ่ม Jesters Care for kids และกลุ่ม the Canadian Jackalope พวกเราขอขอบพระคุณในน้ำใจดีของทุกๆ ท่านที่มีส่วนร่วมสร้างความสุขให้กับเด็กๆ ในครั้งนี้

---

On the 25<sup>th</sup> of April our children were invited to visit the Silver Lake Vineyards, Pattaya by the owner: Mrs. Supansa Neungpirom. Our children were very excited and happy. At this time, Mrs. Supansa donated money to support the Camillian Social Center Rayong in the amount of 20,000 THB and the owner of St. Andrews Golf Club donated money in the amount of 5,000 THB. We would like to give our sincere thanks for their kindness.



วันที่ 25 เมษายน 2556 เด็กๆ ศูนย์คามิลเลียน โซเชียล เซนเตอร์ ระยองได้รับเชิญให้ไปเยี่ยมชมไร่ องุ่นซิลเวอร์เลค พัทยา เด็กๆ ต่างตื่นเต้นและมีความสุขมาก และในโอกาสนี้ คุณสุพรรณษา ได้บริจาคเงินเพื่อศูนย์คามิลเลียน โซเชียล เซนเตอร์ ระยองเป็นเงินจำนวน 20,000 บาทด้วย นอกจากนี้เจ้าของสนามกอล์ฟเซนต์แอนดรูว์ ก็ได้ร่วมบริจาคเงินเพื่อศูนย์คามิลเลียนฯ เป็นเงินจำนวน 5,000 บาทด้วย พวกเราขอขอบพระคุณในน้ำใจดีของทุกท่านค่ะ

On the 26<sup>th</sup> of April the administrator and staffs of Thai Tank Terminal Co., Ltd. came to offer money for the project "Sharing

for the Kids". We would like to give our sincere thanks for their kindness.



วันที่ 26 เมษายน 2556 ผู้บริหารและเจ้าหน้าที่บริษัท ไทยแท็งค์เทอมินัล จำกัด ได้มาบริจาคเงินเพื่อช่วยเหลือน้องๆ ศูนย์คามิลเลียน โซเชียล เซนเตอร์ ระยอง ในโครงการ "ปันน้ำใจสู่น้อง" ขอขอบพระคุณในน้ำใจดีของท่านค่ะ

---

On the 27<sup>th</sup> of April Miss Semete who is one of our supporters came to visit the children at the Camillian Social Center Rayong.



วันที่ 27 เมษายน 2556 คุณ Semete จากประเทศฝรั่งเศสซึ่งเป็นผู้สนับสนุนศูนย์คามิลเลียน โซเชียล เซนเตอร์ ระยอง ได้เดินทางมาเยี่ยมเด็กๆของเรา

---

On the 28<sup>th</sup> of April Onpriya Koptong or Mai 2 of the Camillian Social Center Rayong went to the Most Sacred Heart parish at Sriracha, Chonburi to get the holy sacrament of Confirmation by

the Most Rev. Bishop Silvio Siriphong Charassri. She has studied the catechism for a month at the church of Our Lady of Perpetual Help, Rayong. We hoped she will grow up strong in the Christian faith.

On the evening, Mr. JayKay Bak brought 6 bags of rice to donate for the Camillian Social Center Rayong. We would like to give him our sincere thanks for his kindness of many times.



วันที่ 28 เมษายน 2556 ค.ณ.อรปียา ขอบทอง หรือ น้องใหม่จากศูนย์คามิลเลียน โซเซียล เซนเตอร์ ระยอง ได้เดินทางที่วัดพระหฤทัยของพระเยซูเจ้า ศรีราชา ชลบุรี เพื่อเข้าร่วมพิธีรับศีลกำลัง โดยมี มุขนายก ซิลวีโอ สิริพงษ์ จรัสศรี เป็นประธานในพิธี น้องใหม่ได้เรียนรู้เกี่ยวกับคำสอนทางศาสนา เป็นเวลา 1 เดือน ณ วัดแม่พระนิจจานุเคราะห์ ระยอง ก่อนที่จะเข้ารับพิธีศีลกำลัง พวกเราหวังว่า น้องใหม่จะได้เติบโตขึ้นอย่างมั่นคงในความเชื่อคาทอลิก

ช่วงเย็นคุณเจ เค บาค ได้นำข้าวสาร 6 กระสอบมาบริจาคให้กับศูนย์คามิลเลียน โซเซียล เซนเตอร์ ระยอง ขอขอบพระคุณสำหรับน้ำใจของคุณเจเค ที่มีต่อเราเสมอมา

---

On the 30<sup>th</sup> of April our little children of the Camillian Social Center Rayong, who are under 11 years old, were invited to visit and had the activity with the student at the Garden International

School, Banchang, Rayong. They were very happy that they could do the activity and also got many gifts from the students. We would like to give thanks to all who organized this activity.



วันที่ 30 เมษายน 2556 เด็กๆ ของศูนย์คามิลเลียน โซเซียล เซนเตอร์ ระยอง ซึ่งมีอายุน้อยกว่า 11 ขวบ ได้รับเชิญให้ไปเยี่ยมและทำกิจกรรมร่วมกับเด็กนักเรียนของโรงเรียนนานาชาติสวนระยอง เด็กๆ ต่างมีความสุขมากที่ได้ร่วมทำกิจกรรมและได้รับของขวัญมากมาย ขอขอบพระคุณทุกท่านที่ได้มีส่วนทำให้กิจกรรมนี้เกิดขึ้นมา

---

Camillian Social Center Rayong  
1 / 1 SoiKiri, Huae Pong, Rayong 21150  
Tel 038 - 685480 Fax 038 - 687480  
E-mail: [cscrayon@loxinfo.co.th](mailto:cscrayon@loxinfo.co.th)